

5



- > Set Programming.
- > Paramétrer la programmation.
- > Programmierung.
- > Configurar programación.

- > Impostare programmazione.
- > Definir programação.
- > Set programming.
- > Programmera.

- > Programozás beállítása.
- > Nastavit programování.
- > Ρύθμιση προγραμματισμού.

Time
Durée
Zeit
Tiempo
Tempo
Tijd
Tid
Idő
Čas
Ωρα

1



2



Cycle
Cycle
Zyklus
Ciclo
Ciclo
Ciclo
Cyclus
Cykel
Ciklus
Cyklus
Κύκλος

1



2



3

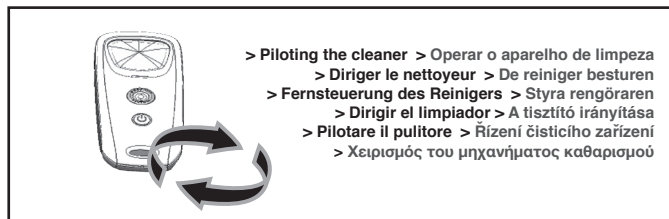
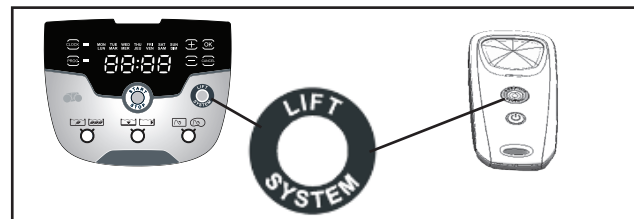


6

- > Taking the cleaner out of the Water.
- > Sortir le nettoyeur de l'eau.
- > Entnahme des Reinigers aus dem Wasser.
- > Sacar el limpiador del agua.
- > Togliere il pulitore dall'acqua.

- > Retirar o aparelho de limpeza da água.
- > De reiniger uit het water halen.
- > Ta upp rengöraren ur vattnet.
- > A tisztító kivétele a vízből
- > Vyjmutí čistícího zařízení z vody.

- > Αφαίρεση του μηχανήματος καθαρισμού από το νερό.



- > Piloting the cleaner
- > Diriger le nettoyeur
- > Fernsteuerung des Reinigers
- > Dirigir el limpiador
- > Pilotare il pulitore
- > Χειρισμός του μηχανήματος καθαρισμού

- > Press and Hold
- > Maintenir enfoncé
- > Drücken und Halten
- > Apretar y mantener
- > Premere e tenere premuto
- > Premir sem soltar
- > Drukken en vasthouden
- > Tryck och håll
- > Nyomja meg és tartsa nyomva
- > Stisknøte a držte
- > Πατήστε παρατεταμένα

OR
ou
oder
o
o
ou
of
eller
vagy
nebo
ή

- > Press Quickly
- > Appuyer rapidement
- > Kurz Drücken
- > Apretar rápidamente
- > Premere velocemente
- > Premir rapidamente
- > Snel drukken
- > Nyomja meg gyorsan
- > Tryck snabbt
- > Krátce stisknøte
- > Πατήστε σύντομα

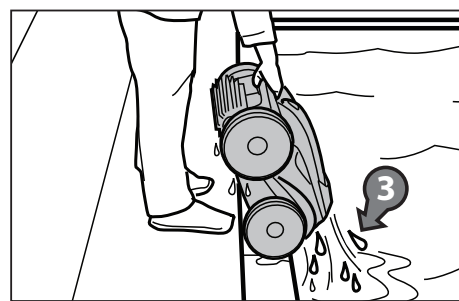
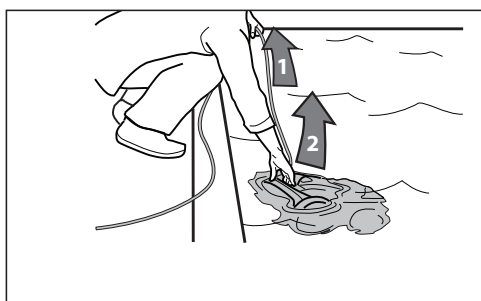
- > Forward
- > Avant
- > Vorwärts
- > Hacia delante
- > Avanti
- > Frente
- > Voorwaarts
- > Framåt
- > Előre
- > Vpřed
- > Εμπρός

- > Back
- > Arrière
- > Rückwärts
- > Hacia trás
- > Dietro
- > Trás
- > Achterwaarts
- > Bakåt
- > Hátra
- > Vзад
- > Πίσω

- > Left
- > Gauche
- > Links
- > Hacia la izquierda
- > Sinistra
- > Esquerda
- > Links
- > Vänster
- > Balra
- > Doleva
- > Αριστερά

- > Right
- > Droite
- > Rechts
- > Hacia la derecha
- > Destra
- > Direita
- > Rechts
- > Höger
- > Jobbra
- > Doprava
- > Δεξιά

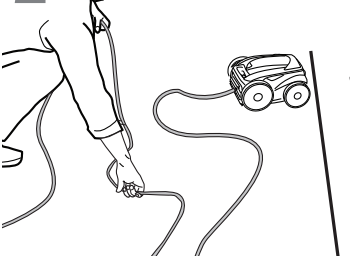
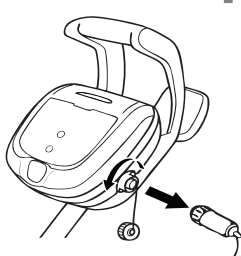
- > Stop
- > Arrêt
- > Stopp
- > Parada
- > Parar
- > Stop
- > Stopp
- > Leállitás
- > Zastavit
- > Διακοπή



7

1

2



Zodiac Pool Care Europe
PA du Chêne, 2 rue Edison, 69500 Bron FRANCE
www.zodiac-poolcare.fr
consommateur.zpce@zodiac.com

Zodiac Pool Deutschland GmbH
Bauhofstrasse 18D 63762 Großostheim Deutschland
+49 (0)6026 97 95-0 www.zodiac-poolcare.de

Zodiac Pool Systems Italia s.r.l.
Via Mazzini 28/Z 46043 Castiglione delle Stiviere ITALIA
+39 (0)376 86 16 11 www.zodiac-poolcare.it

Zodiac Pool Iberica, s.l.u.
Mollet, 15 (Pol. Ind. Palou Nord), 08401
Granollers ESPAÑA
+34 (0) 902 10 30 95 www.zodiac-poolcare.es

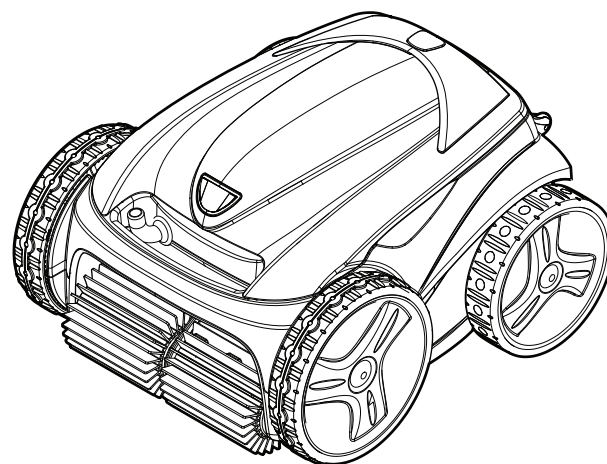
Zodiac Pool Care Portugal
Rua Latino Coelho nº87 1050-134 Lisboa PORTUGAL
+351 707 502 144 www.zodiac-poolcare.pt

Zodiac Pool Systems, Inc. (manufacturer)
2620 Commerce Way, Vista, CA 92081, USA
+1(800) 822-7933 www.zodiacpoolsystems.com

ZODIAC® is a registered trademark of Zodiac International, S.A.S.U., used under license.
All other trademarks referenced are the property of their respective owners.
©2016 Zodiac Pool Systems, Inc. H0532100 RevB



ZODIAC®



Quick Start Guide

Guide de Démarrage Rapide

Kurz- oder Schnellstartanleitung

Guía Rápida de Puesta en Marcha

Guida Rapida

Manual de Consulta Rápida

Snelstartgids

Snabbstartsguide

Első lépések

Stručný návod

Οδηγός γρήγορης έναρξης



WARNING - For anything other than the routine cleaning and maintenance described in this guide, this product must be serviced by a qualified professional with sufficient experience in pool equipment installation and maintenance so that all of the instructions in the product's complete installation and operations manual can be followed exactly. All safety instructions in the complete manual must be followed explicitly in order to prevent injury hazards. Improper installation and/or operation will void the warranty. Never turn the cleaner on unless it is fully submerged in the water. Doing so will void the warranty and may cause severe damage to the cleaner motors.

AVERTISSEMENT - Pour toute opération autre que les tâches de nettoyage et de maintenance habituelles décrites dans ce guide, ce produit doit être manipulé par un professionnel qualifié disposant d'un niveau d'expérience suffisant en matière d'installation et de maintenance de matériel de piscine afin que toutes les instructions énoncées dans le manuel d'installation et de fonctionnement complet du produit soient scrupuleusement respectées. Toutes les instructions de sécurité répertoriées dans le manuel complet doivent être respectées à la lettre afin de prévenir tout risque de blessure. Toute installation/utilisation incorrecte entraînera l'annulation de la garantie. Ne jamais allumer le nettoyeur à moins qu'il ne soit complètement immergé dans l'eau. Si tel est le cas, la garantie sera annulée et cela pourrait gravement endommager les moteurs du nettoyeur.

VORSICHT - Wartungen an diesem Gerät, die über die in diesem Leitfaden beschriebene routinemäßige Reinigung und Instandhaltung hinausgehen, müssen von einem qualifizierten Facharbeiter mit ausreichend Erfahrung im Bereich der Installation und Instandhaltung von Poolgeräten durchgeführt werden. Dabei müssen sämtliche Anweisungen in der gesamten Installations- und Betriebsanleitung des Produkts genau befolgt werden. Alle Sicherheitsanweisungen müssen ausnahmslos und genau eingehalten werden, um Verletzungen zu vermeiden. Durch nicht zweckmäßige Installation und/oder nicht zweckmäßigen Betrieb erlischt die Garantie. Schalten Sie den Reiniger niemals ein, bevor er sich vollständig unter Wasser befindet. Durch vorherige Inbetriebnahme erlischt die Garantie und die Motoren des Reinigers können schwer beschädigt werden.

PRECAUCIÓN - Para otras instrucciones de mantenimiento y limpieza además de las descritas en este manual, deben realizarse por personal profesional cualificado con experiencia suficiente en el campo de la instalación y mantenimiento de equipamiento de piscinas para que se puedan seguir a la perfección todas las instrucciones del manual de instalación y operación. Todas las instrucciones de seguridad del manual completo deben seguirse para evitar riesgos de lesiones. Una instalación u operación inadecuada podría anular la garantía. Nunca encienda el limpiador, a no ser que esté completamente sumergido en el agua. Si lo hace, la garantía quedará anulada, y se podrán producir daños importantes en los motores del limpiador.

ATTENZIONE - Qualsiasi intervento sul presente prodotto diverso dalla pulizia e dalla manutenzione di routine descritte nel presente manuale dovrà essere eseguito da un tecnico qualificato ed esperto nell'installazione e nella manutenzione di apparecchiature per piscina, attenendosi scrupolosamente a tutte le istruzioni riportate nel manuale d'uso e installazione completo del prodotto. Osservare scrupolosamente tutte le istruzioni di sicurezza nell'ordine riportato nel manuale completo, al fine di evitare rischi di lesioni. Un'installazione inadeguata e/o un uso improprio renderanno nulla la garanzia. Non accendere mai il robot pulitore a meno che non sia completamente immerso nell'acqua. Una simile operazione renderà nulla la garanzia e potrebbe causare gravi danni ai motori del robot pulitore.

PRECAUÇÃO - Qualquer outro problema que não seja a rotina de limpeza e manutenção descritas neste guia deve ser solucionada por um profissional qualificado com experiência suficiente na instalação e manutenção de equipamento para piscinas, cumprindo todas as instruções no manual de instalação do produto com exactidão. Todas as instruções de segurança no manual devem ser seguidas explicitamente para evitar perigo de lesões. A instalação e/ou operações incorrectas irão anular a garantia. Nunca ligue o aparelho de limpeza, excepto se estiver totalmente submergido na água. Fazê-lo irá invalidar a garantia e poderá causar danos graves nos motores do aparelho de limpeza.

VORZICHTIGHEID - Elke andere actie dan routinematig onderhoud en reiniging zoals in deze handleiding beschreven mag alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde vakman met voldoende ervaring in het installeren en onderhouden van zwembaden, zodat alle instructies in de volledige installatie- en bedieningshandleiding van het product exact worden nageleefd. Alle veiligheidsinstructies in de volledige handleiding moeten expliciet worden opgevolgd om het gevaar op letsel te voorkomen. Bij onjuiste installatie en/of bediening vervalt de garantie. Schakel de reiniger alleen in als die zich volledig onder water bevindt. Als dat niet het geval is, vervalt de garantie en kunnen motoren van de reiniger ernstige schade oplopen.

WARNING - Alla servicearbeten på den här produkten som inte är normal rutin- och underhållsrengöring enligt beskrivningen i den här guiden, måste utföras av en behörig yrkesperson med tillräcklig erfarenhet av installation och underhåll av poolutrustningar, så att alla anvisningar i produktens installations- och bruksanvisning följs exakt. Alla säkerhetsanvisningar i manualen måste följas uttryckligen för att undvika skaderisker. Vid inkorrekt installation och/eller användning upphör garantin att gälla. Sätt aldrig på rengöraren om den inte är fullt nedsänkt i vattnet. Om detta görs upphör garantin att gälla och allvarliga skador kan uppstå på rengörarens motor.

FIGYELEM - Az útmutatóban leírt rutinszerű tisztítás és karbantartás kivételével a termék szervizelését olyan szakembernek kell végeznie, aki megfelelően járta a medence-berendezések telepítésében és karbantartásában, így pontosan képes betartani a termék teljes telepítési és működési kézikönyvében található utasításokat. A sérülések elkerülése érdekében a teljes kézikönyvben található valamennyi biztonsági előírást pontosan be kell tartani. A nem megfelelő telepítés és/vagy működtetés a garancia elvesztésével jár. A tisztító bekapcsolása tilos, ha az nem lepi el teljesen a viz. Ha mégis megtenné, az a garancia elvesztésével jár, és komolyan károsíthatja a tisztító motorját.

VAROVÁNÍ - Veškeré servisní práce na tomto výrobku kromě běžného čištění a údržby podle popisu v tomto návodu musí provádět kvalifikovaný odborník, který má dostatečné zkušenosti s instalací a údržbou vybavení pro bazény, aby bylo jisté, že budou přesně dodrženy všechny pokyny v kompletní instalační a provozní příručce k výrobku. Musí se přesně dodržovat všechny bezpečnostní pokyny v kompletní příručce, aby se předešlo riziku zranění. Nesprávná instalace a/nebo obsluha bude mít za následek zrušení platnosti záruky a mohlo by způsobit vážné poškození motorů čistícího zařízení.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - Οποιαδήποτε άλλη εργασία εκτός από τον τακτικό καθαρισμό και συντήρηση που περιγράφονται σε αυτόν τον οδηγό θα πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένους επαγγελματίες με επαρκή εμπειρία σε θέματα εγκατάστασης και συντήρησης εξοπλισμού πισίνας, έτσι ώστε να τηρούνται επακριβώς όλες οι οδηγίες που συμπεριλαμβάνονται στο πλήρες εγχειρίδιο εγκατάστασης και λειτουργίας του προϊόντος. Όλες οι οδηγίες ασφαλείας που συμπεριλαμβάνονται στο πλήρες εγχειρίδιο θα πρέπει να τηρούνται πιστά έτσι ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος τραυματισμού. Ακατάλληλη εγκατάσταση ή/και λειτουργία καθιστά την εγγύηση άκυρη. Μην ενεργοποιείτε το μηχανήμα καθαρισμού εάν δεν είναι πλήρως βυθισμένο στο νερό. Κάτι τέτοιο θα καταστήσει άκυρη την εγγύηση και μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιές στα μωτέρ του μηχανήματος καθαρισμού.

* Option > en option > optional > opcional > opció
> Voliteľná instalace > facultatief > opzionali
> Opció > Doplnkové príslušenství > Επιλογή

> For complete installation instructions, please download the manual from the website, call the customer service number or submit a written request.
> Pour obtenir les instructions complètes, veuillez télécharger la notice sur notre site internet, appeler le service client ou soumettre votre demande par écrit.
> Die vollständige Installationsanweisung bzw. Anleitung finden Sie auf der Zodiac Webseite. Alternativ können Sie sich an Ihren Händler wenden oder eine schriftliche Anfrage an unseren Kundendienst senden.
> Para obtener instrucciones completas de instalación, por favor, descargue el manual desde el sitio web, llame al número de atención al cliente o envíe una solicitud por escrito.
> Per le istruzioni d'installazione complete, scaricare il manuale dal sito web, chiamare il servizio clienti o presentare una richiesta scritta.
> Para instruções de instalação completas: fazer o download do manual do nosso site, contactar o serviço de apoio ao cliente, ou submeter um pedido escrito.
> Voor de complete installatie-instructies kunt u de handleiding downloaden van de website de klantenservice bellen of een schriftelijk verzoek indienen.
> För fullständiga installationsanvisningar: hämta bruksanvisningen från webbplatsen, ring kundtjänstnumret eller skicka in en skriftlig förfrågan.
> A teljes körű telepítési utasításokért töltse le a kézikönyvet a honlapról, hívja az ügyfélszolgálat számát vagy küldjön írásos igénylést.
> Chcete-li kompletní pokyny pro instalaci, stáhněte si příručku z webových stránek, zavolejte prodejní servis nebo zašlete písemnou žádost.
> Για τις πλήρεις οδηγίες εγκατάστασης, λάβετε το εγχειρίδιο από την τοποθεσία web, καλέστε την εξυπηρέτηση πελατών ή υποβάλετε έγγραφο αίτημα.

1

2

2

3

> Submerge in pool.
> Immerger le nettoyeur dans la piscine.
> In den Pool einsetzen.
> Sumérjalo en la piscina.

> Immergere nella piscina.
> Submergir na piscina.
> Dompel de reiniger onder in het zwembad.
> Sänk ned i poolen.
> Lemerítés a medencébe.
> Ponořte do bazénu.
> Βυθίστε το στην πισίνα

> Wait for bubbles to stop completely, then let the cleaner sink to the bottom of the pool.
> Attendre que les bulles cessent complètement et laisser le nettoyeur couler jusqu'au fond de la piscine.
> Warten Sie, bis keinerlei Luftblasen mehr aufsteigen und lassen Sie dann den Reiniger auf den Boden des Pools sinken.
> Espere a que dejen de producirse burbujas. Hunda el limpiador al fondo de la piscina.
> Attendere che le bolle cessino completamente, quindi lasciare che il robot si adagi sul fondo della piscina.
> Aguarde que as bolhas parem completamente e, em seguida, permita que o aparelho de limpeza afunde até ao fundo da piscina.
> Wacht tot er geen luchtballen meer optreden en laat de reiniger dan naar de bodem van het zwembad zakken.
> Vänta tills bubblorna försvinner helt, låt sedan rengöraren sjunka till poolens botten.
> Várjon, amíg a buborékozás teljesen megszűnik, majd hagyja, hogy a tisztító teljesen a medence aljára süllyedjen.
> Počkejte, než se úplně přestanou tvořit bubliny, a potom nechte čistící zařízení klesnout na dno bazénu.
> Περιμένετε έως ότου σταματήσουν εντελώς οι φυσαλίδες. Στη συνέχεια, αφήστε το μηχάνημα καθαρισμού να φτάσει στον πυθμένα της πισίνας.

4

> Start cleaning.
> Démarrez le nettoyage.
> Reinigungszyklus starten.
> Comenzar a limpiar.

> Avvio pulizia.
> Iniciar limpeza.
> Reiniging starten.
> Starta rengöringen.

> Tisztítás megkezdése.
> Zahajte čištění.
> Ξεκινήστε τον καθαρισμό.

*Control box has different functions depending on cleaner model. All available functions are shown below.
*Le boîtier de commande présente différentes fonctions selon le modèle du nettoyeur. Toutes les fonctions disponibles sont affichées ci-dessous.
*Der Steuerkasten verfügt je nach Modell des Reinigers über unterschiedliche Funktionen. Alle verfügbaren Funktionen sind nachstehend aufgeführt.
*La caja de control tiene diferentes funciones dependiendo del modelo limpiador. Todas las funciones disponibles se muestran a continuación.
*La scatola di controllo possiede diverse funzioni a seconda del modello di pulitore. Tutte le funzioni disponibili sono riportate sotto.
*A caixa de controlo tem diferentes funções dependendo do modelo do aparelho de limpeza. Todas as funções disponíveis são apresentadas abaixo.
*De bedieningskast heeft verschillende functies naargelang het model reiniger. Alle beschikbare functies worden hieronder weergegeven.
*Styrenheten har olika funktioner beroende på rengörarmodell. Alla tillgängliga funktioner visas nedan.
*A vezérlőegység a tisztítómodelltől függően eltérő funkciókkal rendelkezik. Az összes elérhető funkció alább található.
*Ovládací jednotka má různé funkce v závislosti na modelu čistícího zařízení. Níže jsou uvedeny všechny dostupné funkce.
*Το κουτί ελέγχου προσφέρει διάφορες λειτουργίες ανάλογα με το μοντέλο του μηχανήματος καθαρισμού. Όλες οι διαθέσιμες λειτουργίες παρουσιάζονται παρακάτω.

1	Surface Surface	Reinigungsfläche Superficie	Superficie Superfície	Oppervlakte Yta	Felszín Plocha	Επιφάνεια
	-- Floor Only -- Fond uniquement -- Nur Boden -- Solo el suelo -- Solo fondo -- Apenas chão	-- Floor, Walls, Waterline -- Fond, parois, ligne d'eau -- Boden, Wände, Wasserlinie -- Suelo, paredes, línea del agua -- Fondo, pareti, linea d'acqua -- Chão, paredes, linha de água	-- Floor, Walls, Waterline -- Fond, parois, ligne d'eau -- Boden, Wände, Wasserlinie -- Suelo, paredes, línea del agua -- Fondo, pareti, linea d'acqua -- Chão, paredes, linha de água	-- Bodem, Wanden, Waterlijn -- Botten, väggar, vattenlinje -- Fenék, falak, vízszint -- Dno, stěny, hladina vody -- Δάπεδο, τοιχώματα, ίσαλος γραμμή	-- Waterline Only -- Ligne d'eau seule -- Nur Wasserlinie -- Solo línea de flotación -- Solo línea d'acqua -- Apenas linha de água	-- Waterlijn alleen -- Endast vattenlinje -- Csak vízszint -- Pouze hladina vody -- Μόνο ίσαλος γραμμή

2

Cleaning Time Adjustment
Ajustement du temps de nettoyage
Einstellung der Reinigungszeit
Ajuste del tiempo de limpieza
Regolazione tempo di pulizia
Ajuste de tempo de limpeza
Instelling reinigingstijd
Inställning av rengöringstid
Tisztítási idő beállítása
Nastavení doby čištění
Ρύθμιση χρόνου καθαρισμού

-- Low Intensity
-- Peu intensif
-- Geringe Intensität
-- Baja intensidad
-- Intensità bassa
-- Intensidade baixa

-- Lage intensiteit
-- Låg intensitet
-- Alacsony intenzitás
-- Nízka intenzita
-- Χαμηλή ένταση

-- Intensive
-- Intensif
-- Intensiv
-- Intensivo
-- Intenzivní
-- Εντατικά

+/- 0.5 h

3

Pool Shape
Forme de la piscine
Pool-Form
Forma de la piscina
Forma piscina
Formato da piscina
Zwembadvorm
Poolform
Medence formája
Tvar bazénu
Σχήμα πισίνας

-- Flat Bottomed Rectangular
-- Rectangulaire à fond plat
-- Flacher Boden, Rechteckig
-- Fondo plano rectangular
-- Piatta ovale rettangolare
-- Fundo plano e retangular
-- Vlakke bodem, rechthoekig
-- Flatbottnad rektangulär
-- Síma aljzat Négyszögletes
-- Pravoúhlý s plochým dnem
-- Ορθογώνια με επίπεδο πυθμένα

-- Other Shapes, Other Bottoms
-- Autres formes, autres fonds
-- Sonstige Formen, Sonstige Böden
-- Otras formas, otros fondos
-- Altre forme, altre basi
-- Outros formatos, outros fundos
-- Andere vormen, Andere bodems
-- Andra former, andra bottnar
-- Egyéb forma, Egyéb aljzat
-- Jiné tvary, jiná dna
-- Άλλα σχήματα, άλλοι τύποι πυθμένα

4

Start
Démarrer

Start
Inicio

Avvio
Iniciar

Start
Start

Indítás
Spustit

Έναρξη